

No. 149

---

**UNITED STATES OF AMERICA**  
and  
**EL SALVADOR**

**Exchange of Notes constituting an agreement extending the agreement of 27 March 1941 relating to the assignment of an officer of the United States Army to serve as Director of the Military School and of the Military Academy of El Salvador. San Salvador, 14 October and 24 November 1942**

*English and Spanish official texts communicated by the Secretary-General of the United States Mission to the United Nations. The filing and recording took place on 6 January 1949.*

---

**ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
et  
**SALVADOR**

**Echange de notes constituant un accord prorogeant l'accord du 27 mars 1941 relatif au détachement d'un officier de l'armée américaine en qualité de directeur de l'Ecole militaire et de l'Académie militaire du Salvador. San-Salvador, 14 octobre et 24 novembre 1942**

*Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire général de la Mission des Etats-Unis auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 6 janvier 1949.*

No. 149. EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL SALVADOR EXTENDING THE AGREEMENT OF 27 MARCH 1941 RELATING TO THE ASSIGNMENT OF AN OFFICER OF THE UNITED STATES ARMY TO SERVE AS DIRECTOR OF THE MILITARY SCHOOL AND OF THE MILITARY ACADEMY OF EL SALVADOR. SAN SALVADOR, 14 OCTOBER AND 24 NOVEMBER 1942

## I

*The Salvadoran Minister of Foreign Affairs to the American Minister*

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
REPÚBLICA DE EL SALVADOR, C.A.  
SECCIÓN DIPLOMÁTICA

A—820—D—2403

Palacio Nacional

San Salvador, 14 de octubre de 1942

Señor Ministro:

He recibido del Señor Ministro de Defensa Nacional la nota No. 8926, de fecha 9 del corriente, que dice:

“Señor Ministro:— Con relación a su apreciable oficio SECCION DIPLOMÁTICA A—820—I—2823, de fecha 3 del mes en curso, transcriptivo del que le ha dirigido el Señor Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos de América, residente en esta Capital, me permito el honor de manifestar a usted que el Gobierno de esta República está en la disposición de prorrogar por dos años más, el contrato por el cual se nombró

TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF EL SALVADOR, C.A.  
DIPLOMATIC SECTION

A—820—D—2403

National Palace

San Salvador, October 14, 1942

Mr. Minister:

I have received note No. 8926, dated the 9th instant, from the Minister of National Defense, which reads as follows:

“Mr. Minister: With reference to your courteous note DIPLOMATIC SECTION, A—820—I—2823 dated the 3rd instant, quoting the note sent to you by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America, residing in this capital, I have the honor to inform you that the Government of this Republic is willing to extend for two more years the contract by which Colonel Robert L. Christian was assigned as Director

<sup>1</sup> Came into force on 24 November 1942, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

al Señor Coronel don Robert L. Christian, Director de la Escuela Militar.—DIOS, UNIÓN, LIBERTAD.—A. I. MENÉNDEZ.”

Cuyos conceptos tengo el honor de poner en conocimiento de Vuestra Excelencia, en relación con mi nota No. 2314, de fecha 3 de este mismo mes.

Reitero a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más elevada y distinguida consideración.

A. R. AVILA

Excelentísimo Señor don Robert Frazer  
Enviado Extraordinario y Ministro  
Plenipotenciario de los Estados  
Unidos de América  
Presente

of the Military School.<sup>1</sup> GOD, UNION, LIBERTY.—A. I. MENÉNDEZ.”

Which views I have the honor to report to Your Excellency in connection with my note No. 2314, dated the 3rd of this month.<sup>2</sup>

I renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

A. R. AVILA

His Excellency Robert Frazer  
Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of the United States  
of America  
City

## II

### *The American Chargé d'Affaires ad interim to the Salvadoran Minister of Foreign Affairs*

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 1255

San Salvador, El Salvador, November 24, 1942

Excellency:

With reference to Your Excellency's note No. A—820 D—2403 of October 14, 1942, in which you quote His Excellency the Minister of National Defense to the effect that the Salvadoran Government is disposed to extend for two years the Agreement for the assignment of Colonel Christian as Director of the Military School, I have the honor to inform Your Excellency that this extension is acceptable to my Government.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Gerhard GADE  
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency Dr. Arturo Ramón Avila  
Minister of Foreign Affairs  
San Salvador

<sup>1</sup>United States of America, *Executive Agreement Series*, 214; 55 Stat. 1305. United Nations, *Treaty Series*, Volume 13, page 419.

<sup>2</sup>Not printed by the Department of State of the United States of America.